Porównanie tłumaczeń Hioba 22:12

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy Bóg nie jest na wysokościach niebios? Spójrz na najwyższe gwiazdy, że są wysoko! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czyż Bóg nie mieszka wysoko na niebie? Spójrz na najwyższe gwiazdy — prawda, że wysoko? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy Bóg nie jest na wysokości niebios? Spójrz na najwyższe gwiazdy, jakże są wysoko! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Mówisz: Izali Bóg nie jest na wysokości niebios? Spojrzyj proszę na wierzch gwiazd, jako są wysokie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Aza nie myślisz, iż Bóg wyższy jest niż niebo i nad wierzch gwiazd wywyższa się? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż Bóg nie wyższy od nieba? Patrz w niebo! Jak gwiazdy wysoko! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy Bóg nie jest w górze na niebie? Spójrz na najwyższe gwiazdy, jak są wysoko! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy Bóg nie jest ponad wysokością niebios? Spójrz na najdalsze gwiazdy, jak są wysoko! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyż nie ma Boga wysoko w niebie? On spogląda na dalekie, bardzo odległe gwiazdy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy Bóg nie jest na wysokościach niebios? Z nieba patrzy na gwiazdy, jakże są wysoko. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи не бачить Той, що живе у високих, Який впокорює тих, що гордовито підносяться? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mówisz: Czy Bóg nie jest wysoko, w niebiosach? Spójrz na czoło gwiazd, jak są niedościgłe. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż Bóg nie jest wysokością nieba? Zobacz też ogół gwiazd, że są wysoko. |